



2017 Chicagoland RJC Conference Presentation Brochure

キリストの愛は、私たちを取り囲んでいる2コリント5:14
The Love of Christ Compels Us (2 Corinthians 5:14)



Key Note Speaker: Pastor Hiroyuki Hirunuma from Cornerstone Evangelical Free Church, Glenview, IL.
(Message translated by Hitomi Hirunuma.)

コーナーストーン教会日本語部牧師として 現在に至る。

<蛭沼寛行（ひるぬまひろゆき）プロフィール>

1954年（昭和29年）1月2日 東京に生まれる。

1974年 20歳時に入信。翌1975年12月23日受洗（草加福音自由教会）

1976年より16年間 コーヒー輸入専門商社に営業職勤務。

1992年 退職後献身「聖書神学舎」Japan Bible Seminary（東京・羽村）にて学ぶ。

1996年4月 滋賀県「大津福音自由教会」牧師となり、5年間奉仕。

2001年7月 3ヶ月宣教師訓練後、「世界宣教局」宣教師となる

同年 シカゴ・グレンビュー邦人宣教師として、妻比登美、3人の子供たちと渡米。

コーナーストーン教会日本語部牧師として 現在に至る。

現在宣教16年を数える。趣味は野球と演劇。

Pastor Hiroyuki Hirunuma

Pastor Hirunuma was born in Tokyo in 1954 and became a believer in Christ at 20 years old at Soka EFC. He graduated from Dokkyo University in 1976 and majored in Economics. After working for a coffee import company for 16 years, Pastor Hirunuma studied at Japan Bible Seminary (Hamura, Tokyo) for 4 years. In 1996, he began pastoring at Otsu Evangelical Free Church in Shiga for 5 years. At that point, in July, 2001, he, his wife Hitomi, and their three children, Emi, Kazuyuki and Takuya, were sent by World Mission Agency as missionaries to a Japanese speaking congregation in Glenview, Illinois. He has served at Cornerstone EFC as the pastor of their Japanese Language Congregation ever since. He is an avid baseball fan and loves the theater.

Seminar Descriptions & Biographical Info.

11:00AM Break-Out Session 1 (Three Options)

Option A:

Jerome Rattनावiboune

Title: Pneuma Ministry to Japanese College Students (English)



Pneuma is the word for “breath” or “spirit” in the Greek and it is the name of a dynamic ministry to Japanese college students in the Chicagoland area. Pneuma just celebrated its 5th year of ministry a few months ago and has had the privilege to befriend and share Christ with numerous Japanese students over the years. The Pneuma workshop will give more details about Pneuma and also share what they have learned about college Japanese ministry. It is Jerome and the other Pneuma staff’s hope that this workshop can help other similar college ministries.

Bio: Jerome Rattनावiboune received his calling to Japanese ministry while in Japan, and is currently pursuing his M Div at Moody Theological Seminary and serving on the Japanese side of Cornerstone Evangelical Free Church in Glenview, IL. His hobbies include watching movies, and enjoying games, music, and good food.

Option B:

Mr. Loren Friesen

Title: ESL: Meet a Need, Build a Relationship, Share Christ Part 1 (English)



Content: Loren will be sharing about his weekly Japanese Ministry in Hoffman Estates, the goals, opportunities, limitations and results of the ministry. He will talk about his family’s ESL private tutoring business and sharing Christ. As well as discussing his personal approach to teaching English. He will also share how the Manga Bible series in Japanese greatly expanded his family’s ESL ministry.

Bio: Loren Friesen grew up in Japan. His parents were missionaries with SEND International and he attended Christian Academy in Japan. (It is a school for missionary kids in Tokyo.) He graduated from Bethel University (St. Paul, Minnesota) in 1974, majoring in art (painting). Loren returned to Japan for 12 years. He taught English as a Second Language, made art, and attended a Japanese church in Tachikawa, Tokyo. He has been in the USA (Chicago area) for 23 years. He has worked as a graphic designer, and now teaches ESL, and makes art. Since 2002, he has been responsible for Japanese Ministry with his wife, Donna, and his 17 year old son Micah also participates.



Option C: Yoshio Shibazaki タイトル : ゴールデンルールの実践 : 「他者への犠牲」

Title: How to Practice the Golden Rule: Sacrifice for Others (Japanese only)

内容 : この日本語のワークショップは、私のこれまでの人生・最近の仕事（プラントモラン会計事務所）での経験を通じた、ゴールデン・ルール（黄金律）の実践について取扱います。私がキリストの十字架と復活を信じたことによって罪を赦されていることを覚えてつつ、ここ8年の経験に基づいた、私の証をします。私たちは、一どのようにして、主に与えられた賜物・場所・時を用いてキリストに似たものに変えられていくのでしょうか、皆で共に考えていきます。

Content: My workshop in Japanese is to cover my life and my recent work experiences at Plante Moran which have been based upon practicing the Golden Rule. This is my testimony. Although I am not perfect but I have been saved by God in Christ's cross and resurrection. I am passionate to practice the Golden Rule to all my relationships with my family, at church, our community and at work. How can we together intentionally to live and work like Christ using our own talent, place and time?

経歴:

柴崎 芳生、米国公認会計士

営業本部長・国際税務シニアマネージャー。プラントモラン・シカゴ事務所。

プライスウォーターハウスクーパース（シカゴ）での 20 年も含め、米国税務・国際税務・移転価格・コンサルティングを 1988 年より約 28 年提供。1984 年より米国在住。明治学院大学経済学部商学科卒業。ウエスタンミシガン大学院会計学修士課程修了。

Bio: **Yoshio Shibazaki, CPA**

Leader in Business Development for Japanese Business Services; International Tax Senior Manager Plante Moran, Chicago Office

Shibazaki san has been providing various services for more than 28 years including U.S. corporate taxes, international tax, transfer pricing, and various tax consultation unique to Japanese-owned U.S. companies throughout the Midwest since 1988. Yoshio formerly worked at PricewaterhouseCoopers LLP in Chicago for about 20 years before he joined PM in 2009. He graduated from Meiji Gakuin University with a commerce degree (BS) in Japan and Western Michigan University with an accountancy degree (MS).

2:00PM Break-Out Session 2 (Two Options)

Option A:

Speakers: Hitomi Hirunuma, Bev Brown, Barb Wagner & Karren Lykowski (Bios on next page)

Title: Meet a Need, Build a Relationship, Share Christ Part 2 (English)

Content: Cornerstone Church ESL's team will share a presentation about their classes, chapel time and staff. They will show how they welcome students and provide a safe, fun place for them to learn. They will also share a DVD presentation of their ministry giving us a peak into how they encourage students to read the Bible, welcome them to church and other programs offered by their church. They will also cover how to follow up with students who leave America. Members of the team will share personal experiences of the blessings of being involved in ESL ministry, how they teach and what drew them to this ministry.

Cornerstone ESL Team Presenters:

Hitomi Hirunuma



Hitomi san was born in Misawa, Aomori, Japan. She was a Japanese Christian Program TV co-host and radio personality for 6 years and an English Language Institute (ELI) ministry coordinator at Soka EFC for 10 years. She has been the Cornerstone ESL coordinator for 16 years since 2001 and is Pastor Hiro Hirunuma's wife and ministry partner.



Bev Brown

Bev has been attending Cornerstone Evangelical Free Church since 1969. Throughout her years at Cornerstone, she has served in many capacities and held many leadership roles. She has been the Director of Vacation Bible School and the AWANA Girls Program, as well as serving as Cornerstone's Christian Education Committee Chairman. She has also taught Sunday School and Children's Church over the years. Bev has always had a strong English background and enjoys teaching, so Cornerstone's ESL ministry was the perfect fit. She not only is able to help her students with pronunciation and conversational English, but she also gets to mentor the young women according to Titus 2:4.



Barb Wagner

Barb was born in Illinois and received her B.A. in Sociology from Mac Murray College, Jacksonville, Illinois. She earned her M.S.W. in Social Work from the University of Illinois, Champaign. Barb also taught English with ELI in Tokyo for one year. She has been married for 37 years to her wonderful husband, Bill, and is the mother of 5 adult children. Barb has served with Cornerstone's ESL ministry as a teacher for at least 25 years, and she also enjoys serving on her church's Mission's Committee, with their Women's Ministries, and as an AWANA leader.



Karren Lykowski

Karren has been attending Cornerstone Free Church for over 40 years. She has been married to her husband John for 48 years and has two grown sons and two grandsons. She is involved in the Prayer Shawl Ministry at Cornerstone and has been a Director of their Children's AWANA program for four decades. She always thought that someday she would work helping adults who couldn't read, but that opportunity never presented itself. Instead the door opened for her to teach English as a Second Language, which she has been doing for more than 15 years. Although she doesn't speak Japanese, and has no teaching degree, her heart for helping people has made her a successful addition to Cornerstone's ESL team. She is grateful that this ministry has given her the chance to help many women feel more comfortable in the English speaking world they find themselves in.

2:00PM Option B: (See next page.)

Speaker: John Barrow (English and Japanese)

地震雷火事親父 (Earthquake, Thunder, Fire, Father): Is God as "Father" Detrimental to Japanese Mission? An Analysis of Maternal Theology According to Shusaku Endo's *Silence*



Content: Shusaku Endo, a prolific Catholic novelist, contends that the religious mentality of the Japanese is antagonistic towards divine beings that are paternal because they negatively symbolize oppression and domination. According to Endo, the Japanese prefer to seek in their gods and buddhas a kind-hearted maternity. Throughout his literary works, Endo develops a maternal image of Christ as a gentle and compassionate "mother."

The narrative of *Silence* is based during the most intense persecution of Christians from 1614 to 1640 in Japan. A zealous Jesuit named Sebastian Rodrigues travels to Japan to succor the local churches and investigate reports of Christovao Ferreira's apostasy. He is smuggled into

Japan, but is betrayed, captured, and tortured. The narrative focuses on the apparent “silence of God” midst the suffering and persecution of Christians in Japan. In *Silence*, Jesus is portrayed maternally reflective of Endo’s larger theological perspective found throughout his literary works.

This lecture will analyze and evaluate Endo’s development of a maternal image of Christ particularly in his novel *Silence* and examine Endo’s notion that the religious mentality of the Japanese is antagonistic towards paternal divine beings. The lecture will also consider the biblical and missiological implications of Endo’s maternal Christ.

地震雷火事親父：

“父”なる神様の概念は、日本宣教の妨げとなるか？

遠藤周作の「沈黙」より母性神学の分析

概要：著名な作家でありカトリック教徒であった遠藤周作によると、日本人の宗教概念には父性の神について受け入れ難いものがあるという。なぜなら父という存在は圧力や支配と言ったネガティブな象徴でもあるからだ。遠藤によると、日本人は神や仏の中に優しい心の母性を求めることを好む。彼の文学作品の多くでは、キリストの優しく、情け深い”母”のイメージを描写している。

「沈黙」の物語の背景は 1614 年から 1640 年にかけての日本で、キリスト教徒への迫害が最も激しかった時代である。熱心な修道士 セバスチャン ロドリゲスは地域の教会を助ける為、そして自らの師であったクリストヴァオ フェレイラ氏の背教の知らせを調べる為に日本に渡る。彼は日本へ密入国するが、その後裏切られ、捉えられ、拷問を受ける。物語は人々の苦しみと、キリスト教徒迫害の只中での”神の沈黙”に焦点を当てている。「沈黙」の中でイエスは、遠藤の文学作品に見られる大きな”母性”の神学的観念を反映し、描かれている。

このレクチャーでは、「沈黙」を用いて遠藤のキリストの”母性”のイメージを分析し考え、父性の神に対して反する日本人の宗教概念についての遠藤の見解についても掘り下げていく。また遠藤の”母性のキリスト”について、聖書的、宣教的にも考える。

Bio: John Barrow was born and raised in Kobe, Japan. John’s mother is Japanese and his father is from the United States. Currently, John’s father teaches English linguistics at Osaka International University.

John attended an international school for his primary and secondary education. In elementary school, John began attending Kobe Union Church, where he professed faith in Christ and was baptized. Experiencing God’s call to the ministry, John decided to study theology at California Baptist University in Riverside, CA.

John recently graduated with a Master of Divinity at Trinity Evangelical Divinity School. After graduation, John hopes to serve God vocationally in pastoral ministry. Some of John’s hobbies include soccer, playing the guitar, and reading. John is also married to Mayumi. They have been married since June, 2015 and currently live together in Deerfield. John and Mayumi also welcomed their newborn son Jonah on December, 2016.

バロウジョン：プロフィール

私は神戸に生まれ育ちました。母は日本人で父はアメリカ人です。父は大阪国際大学の英語言語学の教授をしています。

小学校から高校まで神戸にあるインターナショナルスクールに通いました。小学生の時家族で神戸ユニオン教会に通い始め、そこで信仰を告白し洗礼を受けました。高校生の時神様からの召しがあり、牧師の職を目指す決意をして、カリフォルニアバプテスト大学に進み神学を勉強しました。

それからトリニティー神学校で MDiv を取り、卒業後は牧師または神様に導かれる形で神様に仕えたいと思っています。趣味はサッカーとギターと読書です。2015 年には妻 真弓と神戸で結婚しました。真弓も神戸出身です。昨年末に息子の文成（じょな）が生まれ、現在は 3 人で Deerfield に住んでいます。